

SIMON FRASER UNIVERSITY

S 247

MEMORANDUM

Calendar Changes

To..... The Registrar.....	From..... Dean D.H. Sullivan.....
..... Secretary of Senate..... Faculty of Arts.....
Subject..... DMU Calendar Changes.....	Date..... June 18, 1969.....

Attached is the revised calendar entry for the Department of Modern Languages. All substantive changes have been approved by the Faculty of Arts Curriculum Committee and by the Faculty of Arts. The submission of the calendar material to Senate has been delayed due to several revisions in the wording of the introductory sections of each language division.

I request that the attached papers be placed on the Senate agenda as soon as possible.

JM:btbd
encl.

D.H. Sullivan

SIMON FRASER UNIVERSITY

MEMORANDUM

Calendar Changes

To: Dean Sullivan,

From: Neville J. Lincoln,

Faculty of Arts.

Dept. of Modern Languages.

Subject: Undergraduate Calendar

Date: 16th June, 1969.

In accordance with your wishes, I have re-written the DML undergraduate calendar proposals so that the explanations are shown separately from the calendar entry itself. The numbers shown in brackets in the right-hand margin of the calendar entry are keyed to the separate explanation sheet.

Although I have made a number of changes in wording, there are no substantive changes, except for the tentative course offerings, and I hope it is not necessary to send this back to the Curriculum Committee before submitting to Senate. If you compare this new entry with the old one, I think it will be clear that our programme is a good deal more flexible than before.

Neville J. Lincoln

Neville J. Lincoln,
Acting Chairman, DML.

NJL/mhj

Enc:

Office of the Dean
JUN 17 1969
Faculty of Arts

Department of Modern Languages

Carl Chang

G. L. Bursill-Hall	B.A., M.A. (Cantab.), Ph.D. (London), Professor (Linguistics)
B. E. Newton	M.A. (Oxon.), Associate Professor (Linguistics)
J. H. Wahlgren	B.A., M.A., Ph.D. (California), Associate Professor (Russian & Linguistics)
W. R. Babcock	B.M., M.A. (Rochester), Assistant Professor (German & Linguistics)
E. R. Colhoun	B.A., Ph.D. (Cornell), Assistant Professor (Spanish & Linguistics)
R. C. DeArmond	B.A. (Washington), M.A., Ph.D. (Chicago), Assistant Professor (Russian & Linguistics)
J. Foley	B.A. (Nebraska), Ph.D. (M.I.T.), Assistant Professor (Linguistics)
R. G. Fort	B.A., M.A. (Cantab.), S.T.M. (Yale), Assistant Professor (German & Linguistics)
H. Hammerly	B.A. (Columbia), Assistant Professor (Spanish & Linguistics)
Evelyn J. Harden	B.A. (Mt. Holyoke), M.A. (Radcliffe), Ph.D. (Harvard), Assistant Professor (Russian)
G. F. Holliday	B.A. (N.Y. State College), Ph.D. (Cornell), Assistant Professor (Russian & Linguistics)
A. E. Hurtado	Adscriptus (Buenos Aires), Assistant Professor (Spanish & Linguistics)
Margret B. Jackson	Ph.D. (Münster), Assistant Professor (German & Linguistics)
B. D. Kaneen	B.A. (McGill), Assistant Professor (German & Linguistics)
T. W. Kim	B.A. (So. Illinois), M.A., Ph.D. (Michigan), Assistant Professor (Spanish & Linguistics)
N. J. Lincoln	B.A. (London), M.A. (Alberta), Ph.D. (Cornell), Assistant Professor (Linguistics)
H. H. Mietusch	Ph.D. (Cornell), Assistant Professor (German)
E. W. Roberts	B.A. (Wales), B.A., M.A., Ph.D. (Cantab.), Assistant Professor (Linguistics)
Marguerite St-Jacques	L.-ès-L. (Paris), Docteur de troisième cycle (Paris), Assistant Professor (French & Linguistics)
R. Saunders	A.B. (Pennsylvania State), A.M. (Brown), Assistant Professor (Russian & Linguistics)

Anneliese Altmann	B.A. (Hunter), M.A. (Columbia), Instructor (German)
Louise Desaulniers	B.A., L.-ès-L., D.E.S. (Linguistique) (Montréal), Instructor (French & Linguistics)
J. García	B.A. (Bolivia), M.A. (Alberta), Instructor (Spanish)
B. C. Gifford	B.A. (Brit. Col.), M.A. (California), L.Th. (Toronto), Instructor (German)
R. M. Glass	B.A. (California), M.A. (Southern California), Instructor (French)
Teresa J. Kirschner	B.A. (Roosevelt), M.A. (Chicago), Instructor (Spanish)
D. R. J. Knowles	B.A., M.A. (Cantab.), Dip. Phon. (London), Instructor (Spanish & Linguistics)
D. Nurse	B.A. (Manchester), M.A. (California), Instructor (German & Linguistics)
Isabel Sawyer	B.Ed. (Brit. Col.), M.A. (Simon Fraser), Instructor (French)
G. M. H. Shoolbraid	B.A., M.A. (Brit. Col.), Instructor (Russian)
Jacqueline Viswanathan	L.-ès-L. (Liège), M.A. (Illinois), Instructor (French)
G. G. Whieldon	B.A. (London), Instructor (French)

The Department of Modern Languages offers studies in four languages - French, German, Russian and Spanish. Courses in Hindi have been added to this program. [1]

Students with prior knowledge of the language are required to consult with the Division concerned for placement prior to or at registration. Students who received their secondary education in a French, German, Russian or Spanish-speaking country will not normally be admitted to any language course between 100 and 300 inclusive.

French

Course Requirements

For a degree in French the following courses (or exemption from them) are required: [2]

Lower Level: 101 or 150, 201, 202, 240, 241 and Linguistics 220, 221.

Upper Level: A program in French and Linguistics approved by the Department and consisting of the following:

Honors: 50 units at the 300 and 400 levels, including 409 or 449.

Major: 30 units at the 300 and 400 levels.

In addition, the Honors student will be expected to acquire a proficiency (i.e. the equivalent of 101) in a second language other than English and the language of his Honors program.

Tentative Course Offerings in French

Fall 1969	100-4, 101-4, 201-3, 202-3, 300-3, 301-3, 401-3, 402-4, 405-5, 409-3, 240-3, 440-3, 441-4 or 446-3, 449-3.
Spring 1970	100-4, 101-4, 201-3, 202-3, 302-3, 401-3, 402-4, 403-5, 241-3, 442-4, 444-4 or 447-3.
Summer 1970	100-4, 101-4, 201-3, 202-3, 401-3, 409-3, 240-3, 443-4.

Description of Courses

Lower-Level French Language

100-4 Introductory French I

[3]

Acquisition of spoken fluency and reading facility. Introduction to Elementary Practical Phonetics. This course is designed for beginners in French.

(1-4-1)

One lab session is required; three are recommended.

101-4 Introductory French II

Continuation of the work of French 100-4. Further Practical Phonetics, including Transcription Exercises. It should be taken, wherever possible, in the semester immediately following French 100-4.

(1-4-1)

One lab session is required; three are recommended.

No student may take both this course and French 150-4 for credit.

150-4 Introductory French - Alternate Course

Emphasis on spoken fluency and Practical Phonetics. Designed for students with prior knowledge of the language but who need further training in oral fluency before proceeding to French 201-3. Entry is normally restricted to students entering from Secondary School, having completed Grade 12 French.

(1-2-2)

No student may take both this course and French 101-4 for credit.

201-3 Intermediate French I

Emphasis on oral command, and accurate and idiomatic expression. (1-3-0)

Prerequisite: French 101-4 or French 150-4.

Note: One hour's laboratory is strongly recommended.

202-3 Intermediate French II

This course continues the work of French 201-3. Considerable emphasis will be placed on reading facility as well as oral and written command of the language.

(1-3-0)

Prerequisite: French 201-3.

Upper-Level French Language

300-3 Advanced French - Conversation

Free conversation; discussion of selected topics.

(0-1-2)

Prerequisite: French 202-3.

301-3 Advanced French - Composition I

Emphasis is placed on written command of French. Detailed study of modern syntax.

(2-2-0)

Prerequisite: French 202-3.

302-3 Advanced French - Composition II

Continues work of French 301-3; emphasis is placed on style. Reading and analysis of selected texts will serve as the basis for further practice in oral and written expression.

(2-2-0)

French Linguistics

401-3 Modern French - Phonology

Analysis of the sound system of modern French.

(2-1-0)

Prerequisites: Completion of French 202-3 and Linguistics 221-3.

Students who hold credit for French 418-5 cannot undertake French 401-3 for further credit.

402-4 Modern French - Grammar

Analysis of the morphology and sentence structure of modern French.

(2-2-0)

Prerequisites: Completion of French 202-3 and Linguistics 221-3.

Students who hold credit for French 419-5 cannot undertake French 402-4 for further credit.

403-5 History of French I

Description of the historical phonology and grammar of Old French.

(3-2-0)

Prerequisite: French 401-3, though this may be taken concurrently.

404-5 History of French II

Continuation of 403-5 and brings the historical study of the French language up to the modern era.

(3-2-0)

Prerequisite: French 401-3, though this may be taken concurrently.

Calendar Changes

405-5 A History of French Linguistic Theory

An examination of contributions made to linguistic theory in French-speaking countries.

(3-2-0)

Prerequisite: Completion of one other French 400-level course.

[4]

409-3 Readings in French Linguistics

Guided readings in preparation for final comprehensive examination to be taken at the end of the seventh semester. Required for honors students in linguistics; it may be taken by other students with the consent of the instructor.

French Literature

[5]

240-3 Introduction to French Literature I
Modern French Literature

This will serve as an intermediate reading course as well as an introduction to literature. Much of this course will be conducted in French; the object is to acquire a rapid reading facility and a critical appreciation of important works of modern French Literature.

(1-2-0)

Prerequisite: Completion of French 201-3 with a mark of B+ or higher; otherwise French 202-3.

241-3 Introduction to French Literature II
Masterpieces of French Literature

Continues the work of French 240-3. This course will be conducted in French and will include the study of complete works from the classical period to the present.

(1-2-0)

Prerequisite: French 240-3.

340-3 A Survey of French Literature I

A study of significant contributions to French Literature to be selected from various periods, movements and genres. Knowledge of French is not required. (This course does NOT count towards the degree requirements for a major or honors in French.)

(2-1-0)

341-3 A Survey of French Literature II

An alternate course to French 340-3. For course description see French 340-3 above. Knowledge of French is not required. (This course does NOT count towards the degree requirements for a major or honors in French.)

(2-1-0)

440-3 Studies in French-Canadian Literature

A study of representative works in poetry, theatre and the novel. (2-1-0)

441-4 Studies in Classical Literature

A study of Classical thought and expression based on representative works of the period.

(2-2-0)

Chloroform

- 442-4 Studies in Romantic Literature
The Romantic Movement, its origins, and a study of representative works. (2-2-0)
- 443-4 Studies in the Modern Novel
A study of representative works from Balzac to Proust. (2-2-0)
- 444-4 Studies in Contemporary Theatre
A study of representative plays from 1900 to the present. (2-2-0)
- 445-3 Studies in French Poetry
A study of representative works from the Renaissance to the present. (2-1-0)
- 446-3 Studies in the Contemporary Novel
A study of selected works representative of the last fifty years. (2-1-0)
- 447-3 Monographic Studies in French Literature
Detailed study of a selected author and his influence. (2-1-0)
- 449-3 Honors Essay
(Topic of a comprehensive nature to be approved by the Chairman of the course.)

German

Course Requirements

For the degree in German, a student will be required to follow a program approved by the Division, including the following: [2]

- All students: German 101, 201, 202, 240, 241
Linguistics 220, 221
- Honors: 50 units of German and Linguistics 400 series.
- Major: 30 units of German and Linguistics 300/400 series.

In addition, the Honors student will be expected to acquire a proficiency (i.e. the equivalent of 101) in a second language other than English and the language of his Honors program.

German 201-3

Tentative Course Offerings in German

Fall 1969	100-4, 101-4, 150-4, 201-3, 202-3, 250-3, 300-3, 301-3, 401-3, 403-5, 406-5, 460-3, 240-3, 340-3, 443-3, 445-2.
Spring 1970	100-4, 101-4, 150-4, 201-3, 202-3, 250-3, 300-3, 301-3/302-3, 402-4, 404-5, 405-5, 409-3, 461-3, 241-3, 341-3, 444-3, 447-2.
Summer 1970	100-4, 101-4, 201-3, 202-3, 300-3, 401-3, 446-3.

Description of Courses

Lower-Level German Language

100-4 Introductory German I

Emphasis on the acquisition of spoken fluency, correct pronunciation, and reading facility. This course will be for all students who have not taken German 12 or its equivalent. (1-4-1) [6]

101-4 Introductory German II

Continuation of the work of German 100-4; it should be taken, wherever possible, in the semester immediately following German 100-4. (1-4-1)

Prerequisite: German 12 (British Columbia High Schools) or German 100-4.

150-4 Introductory German III

An elementary course, concentrating the work of German 100-4 and German 101-4 into one semester; for students with some background in spoken German. (1-4-1) [7]

Prerequisite: Placement by the German Division.

201-3 Intermediate German I

Emphasis on oral command, accurate and idiomatic expression; reading of intermediate texts. (1-3-0)

Prerequisite: German 101-4 or 150-4.

202-3 Intermediate German II

This course continues the work of German 201-3. Considerable emphasis will be placed on reading facility as well as oral and written command of the language. (1-3-0)

Prerequisite: German 201-3.

250-3 Intermediate German III

An intermediate course, concentrating the work of German 201-3 and German 202-3 into one semester; for students with considerable background in spoken German. It is not necessarily a sequel to German 150.

(1-3-0)

Prerequisite: Placement by the German Division.

Upper-Level German Language

300-3 Advanced German - Conversation

Free conversation, discussion of selected topics: for students needing improvement in spoken German.

(0-3-0)

Prerequisite: German 202-3.

301-3 Advanced German - Composition I

Emphasis is placed on written command of German with detailed study of syntactical usage and style.

(0-4-0)

302-3 Advanced German - Composition II

Continues the work of German 301.

(0-4-0)

460-3 German Reading Course for Non-Majors I

Restricted to students in the last four levels, from all departments of the University, who need the ability to read journals, texts, and German literature, this course will provide basic reading skills, sentence structure and vocabulary. It will not teach conversation or written German. It is not open to German majors or honors.

(0-4-0)

[8]

461-3 German Reading Course for Non-Majors II

Continuation of 460-3.

(0-4-0)

German Linguistics

Linguistics 221 is a prerequisite for all 400 linguistic courses.

401-3 Modern German - Phonology

Analysis of the sound system of modern German.

(2-1-0)

Prerequisite: Completion of German 201-3/250-3; or by permission of instructor.

402-4 Modern German - Grammar

Analysis of the morphology and sentence structure of modern German.

(2-2-0)

Prerequisite: Completion of German 201-3/250-3; or by permission of instructor.

403-5 History of the German Language I

History of the German language to 1500, including the examination of selected texts.

(3-2-0)

404-5 History of the German Language II

History of the German language from 1500, including the examination of selected texts.

(3-2-0)

Note: Nos. 403 and 404 are complete courses in themselves, and a student may take only 403 or 404 if desired.

405-5 Introduction to Germanic Linguistics

Comparative studies in the area of the Germanic languages.

(3-2-0)

406-5 Medieval German

The study of significant texts in Middle High German, Old High German, and/or Old Saxon.

(3-2-0)

[9]

409-3 Readings in German Linguistics

Guided readings in preparation for final comprehensive examination to be taken at the end of the *seventh* semester. Required for honors students in linguistics; it may be taken by other students with the consent of the instructor.

German Literature

Students who received their secondary education in a German-speaking country will not normally be admitted to 240 or 241.

[10]

240-3 Introduction to German Literature I

This will serve as an elementary course in reading German literature.

Much of this course will be conducted in German; the object is to acquire a rapid reading facility, and critical faculties in dealing with modern German literature.

(0-3-0)

Prerequisite: Completion of German 201; or by permission of the instructor.

241-3 Introduction to German Literature II

This course continues the work of German 240-3. It will involve further and more extensive study of a large number of works in modern German literature.

(0-3-0)

Prerequisite: German 240-3.

340-3 A Survey of German Literature I

A study of significant contributions to German literature, to be selected from various periods, movements and genres. Knowledge of German is not required.

(0-3-0)

[5 iii)

(a)]

341-3 A Survey of German Literature II

This course complements the work of German 340-3. Knowledge of German is not required. (0-3-0)

German 340-3 and German 341-3 need not be taken in numerical order.

443-3 Aufklärung, Sturm und Drang

[11]

An examination of works by Gottsched, Klopstock, Herder, Lessing, Klinger, Lenz, Wagner, as well as early works of Goethe and Schiller.

(0-3-0)

444-3 Classicism

A study of some of the major works of Wieland, Goethe, Schiller and Hölderlin.

(0-3-0)

445-2 Faust

A detailed study of the first and second part of Goethe's Faust. (0-2-0)

446-3 Romanticism

An examination of the major works, ideas, and trends in German Romanticism.

(0-3-0)

447-2 Drama in the 19th Century

A study of main trends in the development of German drama from 1818 to 1885.

(0-2-0)

448-2 Drama in the 20th Century

A study of main trends in the development of German drama from 1885 to the present.

(0-2-0)

RussianCourse Requirements

[2]

For a degree in Russian, a program approved by the Division and including the following courses:

Lower Level: Russian 101, 105, 201, 202, 240, 241
Linguistics 220, 221

Upper Level:

- Honors: 50 units of Russian and Linguistics, including:
 Russian 401, 402, 409
 Linguistics 420, 421, 422
 10 units from the Russian 440 series
 15 units from the Linguistics 420 series in addition to 420-422.
- Major: 30 units of Russian and Linguistics at the 300/400 level, including Russian 301, 401, 402.

In addition, the Honors student is expected to acquire a proficiency (i.e. the equivalent of 101) in a second language other than English and the language of his Honors program.

Tentative Course Offerings in Russian

Fall 1969	100-3, 101-4, 105-1, 110-3, 201-3, 301-3, 401-3, 403-5, 409-3, 240-3, 340-3, 440-5.
Spring 1970	100-3, 101-4, 105-1, 111-3, 202-3, 300-3, 402-4, 404-5, 405-5, 241-3, 341-3, 442-5.
Summer 1970	100-3, 101-4, 105-1, 110-3, 111-3, 201-3, 202-3, 300-3.

Description of Courses

Lower-Level Russian Language

100-3 Introductory Russian I

Acquisition of spoken fluency and reading facility. This course will be for all students who have not previously taken Russian. (1-4-0)

101-4 Introductory Russian II

Continuation of the work of Russian 100-3; it should be taken in the semester immediately following Russian 100-3. (1-4-0)

Prerequisite: Russian 100-3.

105-1 Elementary Russian

Practical Phonetics, Pronunciation, and Transcription Exercises. Offers intensive training in pronunciation and transcription. Required of all honors and majors and highly recommended for all students of Russian. It should be taken concurrently with the first language course taken at the University. (0-1-0)

110-3 Translation Russian I

Acquisition of general reading facility in Russian. (3-0-0)

111-3 Translation Russian II

Translation techniques and specialized vocabularies. A continuation of Russian 110-3. (3-0-0)

Prerequisite: Russian 110-3.

201-3 Intermediate Russian I

Emphasis on oral command, accurate and idiomatic expression. (1-3-0)

Prerequisite: Russian 101-3.

202-3 Intermediate Russian II

This course continues the work of 201-3. Considerable emphasis will be placed on reading facility as well as oral and written command of the language. (1-3-0)

Prerequisite: Russian 201-3.

Upper-Level Russian Language

300-3 Advanced Russian - Conversation

Free conversation, discussion of selected topics. (0-1-2)

Prerequisite: Russian 202-3.

301-3 Advanced Russian - Composition I

Emphasis is placed on written command of Russian. Detailed study of modern syntax. (2-2-0)

Prerequisite: Russian 202-3.

302-3 Advanced Russian - Composition II

Continues work of Russian 301-3; emphasis is placed on style. Reading and analysis of selected texts will serve as the basis for further practice in oral and written expression. (2-2-0)

Russian Linguistics

401-3 Modern Russian - Phonology

Analysis of the sound system of modern Russian. (2-1-0)

Prerequisites: Completion of Russian 202-3 and Linguistics 221-3.

Students who hold credit for Russian 418-5 cannot undertake Russian 401-3 for further credit.

402-4 Modern Russian - Grammar

Analysis of the morphology and sentence structure of modern Russian. (2-2-0)

Prerequisites: Completion of Russian 202-3 and Linguistics 221-3.

Students who hold credit for Russian 419-5 cannot undertake Russian 402-4 for further credit.

403-5 History of the Russian Language I

Description of the historical phonology and grammar of Russian. (3-2-0)

Prerequisite: Russian 401-3, though this may be taken concurrently.

404-5 History of the Russian Language II

Description of the language of Old Russian texts. (3-2-0)

Prerequisite: Russian 401-3, though this may be taken concurrently.

405-5 Introduction to Slavic Linguistics

Comparative study of the Slavic languages. (3-2-0)

409-3 Readings in Russian Linguistics

Guided readings in preparation for final comprehensive examination to be taken at the end of the *seventh* semester. Required for honors students in linguistics; it may be taken by other students with the consent of the instructor.

Russian Literature

240-3 Introduction to Russian Literature I
Modern Russian Literature

This will serve as an intermediate reading course as well as an introduction to literature. Much of this course will be conducted in Russian, the object being to acquire a rapid reading facility; this will involve the study of important works of modern Russian literature. (2-1-0)

Prerequisite: Completion of Russian 201-3 with a mark of B+ or higher, otherwise Russian 202-3.

241-3 Introduction to Russian Literature II
Masterpieces in Russian Literature

Continues the work of Russian 240-3. It will be conducted for the most part in Russian and will involve the study of complete works from Pushkin to the Revolution. (2-1-0)

Prerequisite: Russian 240-3.

340-3 A Survey of Russian Literature I

A study of significant contributions to Russian literature, to be selected from various periods, movements, and genres. Knowledge of Russian is not required. (2-1-0)

[5 iii]
(a)]

341-3 A Survey of Russian Literature II

This course complements the work of Russian 340-3. Knowledge of Russian is not required. (2-1-0)

440-5 Studies in the Nineteenth-Century Novel

The development of the Russian novel in the nineteenth century: Pushkin, Lermontov, Gogol, Turgenev, Goncharov, Tolstoy, Dostoevsky, Saltykov-Shchedrin, Leskov.

(3-2-0)

441-5 Studies in Soviet Prose

The Russian novel and short story since 1917: Gorky, Leonov, Fedin, Furmanov, Babel, Pilnyak, Sholokhov, A. N. Tolstoy, Zoshchenko, Paustovsky, Pasternak, Solzhenitsyn, Nagibin, Kazakov, Aksenov.

(3-2-0)

442-5 Russian Drama

A brief history of the beginnings of the Russian theatre, followed by analysis of dramatic works from 18th-20th centuries by Sumarokov, Fonvizin, Kapnist, Griboedov, Pushkin, Lermontov, Gogol, Turgenev, Pisemsky, Ostrovsky, Sukhovo-Kobylin, A. Tolstoy, L. Tolstoy, Chekhov, Gorky, Andreev, Mayakovsky, Pogodin.

(3-2-0)

Spanish

Course Requirements

[2]

For a degree in Spanish, the student will be required to follow a program approved by the Division, including the following:

Lower Level: Spanish 101, 201, 202, 240, and 241 or 242
Linguistics 220, 221

Upper Level:

Honors: 50 units of Spanish and Linguistics 400 series

Major: 30 units of Spanish and Linguistics 300/400 series

In addition, the Honors student will be expected to acquire a proficiency (i.e. the equivalent of 101) in a second language other than English and the language of his Honors program.

Tentative Course Offerings in Spanish

Fall 1969	100-4, 101-4, 201-3, 202-3, 301-3, 411-4, 413-3, 417-3, 240-3, 451-5.
Spring 1970	100-4, 101-4, 201-3, 202-3, 300-3, 401-3, 412-4, 414-3, 241-3, 442-5.
Summer 1970	100-4, 101-4, 201-3, 202-3, 300-3, 409-3, 417-3, one 240 level, one literature 400 level.

Description of Courses

Lower-Level Spanish Language

100-4 Introductory Spanish I

[6]

Acquisition of spoken fluency and elementary reading facility. This course is for all students who have not previously taken Spanish and for those whose proficiency in Spanish is not judged adequate for more advanced courses.

(1-4-1)

101-4 Introductory Spanish II

Continuation of the work of Spanish 100-4; it should be taken, wherever possible, in the semester immediately following Spanish 100-4.

(1-4-1)

Prerequisite: Spanish 100-4 or equivalent.

201-3 Intermediate Spanish I

Emphasis on oral command, and accurate and idiomatic expression. (1-3-0)

Prerequisite: Spanish 101-4.

202-3 Intermediate Spanish II

This course continues the work of Spanish 201-3. Considerable emphasis will be placed on reading facility as well as oral and written command of the language.

(1-3-0)

Prerequisite: Spanish 201-3.

Upper-Level Spanish Language

300-3 Advanced Spanish - Conversation

Free conversation, discussion of selected topics. (0-1-2)

Prerequisite: Spanish 202-3.

301-3 Advanced Spanish - Composition I

Emphasis is placed on written command of Spanish. Detailed study of modern syntax. (2-2-0)

Prerequisite: Spanish 202-3.

302-3 Advanced Spanish - Composition II

Continues work of Spanish 301-3; emphasis is placed on style. Reading and analysis of selected texts will serve as the basis for further practice in oral and written expression.

(2-2-0)

Spanish Linguistics

Note: The completion of Linguistics 221 is prerequisite to all 400-level courses in Spanish Linguistics.

401-3 Modern Spanish Phonology

Analysis of the sound system of modern Spanish.

2-1-0

Prerequisite: Completion of Spanish 202-3 (or equivalent proficiency).

409-3 Readings in Spanish Linguistics

Guided readings in preparation for final comprehensive examination to be taken at the end of the *seventh* semester. Required for honors students in linguistics; it may be taken by other students with the consent of the instructor.

411-4 Modern Spanish - Grammar I

Introduction to the scientific description of modern Spanish morphology and syntax.

(2-2-0)

Prerequisite: Completion of Spanish 202-3 (or equivalent proficiency).

Students who hold credit for Spanish 402-4 or 419-5 cannot undertake Spanish 411-4 for further credit.

412-4 Modern Spanish - Grammar II

Continues the work of Spanish 411-4 with emphasis upon specific grammatical problems.

(2-2-0)

Prerequisite: Spanish 411-4 (or 402-4 or 419-5).

413-3 History of the Spanish Language I

Description of the historical phonology and grammar of Spanish.

(2-1-0)

Prerequisite: Spanish 401-3, though this may be taken concurrently.

Students who hold credit for Spanish 403-5 cannot undertake Spanish 413-3 for further credit.

414-3 History of the Spanish Language II

Description of the language of Old Spanish texts.

(2-1-0)

Prerequisite: Spanish 413-3, or consent of the instructor.

Students who hold credit for Spanish 404-5 cannot undertake Spanish 414-3 for further credit.

417-3 Introduction to Romance Linguistics

Problems in the comparative study of the Romance languages.

(2-1-0)

Prerequisite: A reading knowledge of TWO Romance languages.

Students who hold credit for Spanish 405-5 cannot undertake Spanish 417-3 for further credit.

426-3 Teaching Spanish

Application of linguistic principles to the teaching of Spanish; preparation of materials. (Strongly recommended to those who plan to teach Spanish.)

(1-2-0)

Spanish Literature

Introductory Courses

240-3 Introduction to Hispanic Literature

A study of important prose of Modern Hispanic Literature, with emphasis on the techniques of literary interpretation of texts.

(0-3-0)

Prerequisite: Completion of Spanish 201-3 with a mark of B, or consent of the instructor.

[14]

[15]

241-3 Basic Texts in Hispanic Literature I

Works from the Golden Age to the end of the 19th century. (0-3-0)

Prerequisite: Spanish 240-3.

242-2 Basic Texts in Hispanic Literature II

Works from the Middle Ages to the Golden Age. (0-3-0)

Prerequisite: Spanish 240-3.

340-3 Hispanic Literature I

A study of significant contributions to Spanish literature. To be offered in Fall semester only. Knowledge of Spanish is not required.

(0-3-0)

[5 iii]
(a)]

341-3 Hispanic Literature II

A study of significant contributions to Spanish-American literature. To be offered in Spring semester only. Knowledge of Spanish is not required.

(0-3-0)

342-3 Introduction to Poetry

Principles of Spanish stylistics and versification. To be offered in alternate semesters.

(1-2-0)

[16]

Prerequisite: Completion of Spanish 201-3 with a mark of B, or consent of the instructor.

Areas of Concentration

A. Modern Spanish Literature

440-5 Modern Spanish Novel

Major works of principal novelists of the nineteenth and twentieth centuries. Special attention given to the development of the novel within the precepts of the great schools of the nineteenth century, to the fictional works of members of the Generation of '98 and to the work of the *Emigrados* of '39.

(3-2-0)

441-5 Modern Spanish Theatre

Monuments of the Spanish Theatre from the Neo-Classic period to the present day. Special consideration given to current developments in the Spanish drama and to the work of the *Emigrados* of '39.

(3-2-0)

442-5 Modern Spanish Poetry

Works of major Spanish poets from the Neo-Classic period to the present day. Special consideration given to the great schools of the nineteenth century and the *Vanguardista* schools of the twentieth. Complete survey of Spanish poetic structures.

(3-2-0)

Prerequisite: Spanish 342-3.

B. Early Spanish Literature

443-5 Spanish Theatre of the Golden Age

Extensive reading of complete works from the production of Lope de Vega, Calderon, Tirso de Molina, Alarcon, Moreto, Castro, Mira de Amescua, Rojas Zorrilla, Velez de Guervera and Quinones de Benavente. Consideration of generic stereotypes. The theatre as an agent in the development and conservation of *Hispanidad*.

(3-2-0)

447-5 Cervantes

(3-2-0) [17]

C. Spanish-American Literature

451-5 Modern Spanish-American Novel

(3-2-0) [18]

Students who hold credit for Spanish 444-5 cannot undertake 451-5 for further credit.

452-5 Modern Spanish-American Poetry

(3-2-0) [19]

Prerequisite: Spanish 342-3.

Hindi

Description of Courses

100-3 Introductory Hindi I

Acquisition of spoken fluency and reading facility. (1-1-3)

101-3 Introductory Hindi II

Continuation of the work of Hindi 100-3; it should be taken, wherever possible, in the semester immediately following Hindi 100-3.

(1-1-3)

Prerequisite: Hindi 100-3.

201-3 Intermediate Hindi

Emphasis on oral command, and accurate and idiomatic expression. (1-2-2)

Prerequisite: Hindi 101-3.

Linguistics

The following courses are common to all Modern Language programs; courses in Linguistics are required for *all* honors and majors programs in the Department of Modern Languages. The requirements are specified under each language program.

Tentative Course Offerings

Fall 1969	220-3, 221-3
	420-1, 422-3
	424-5, 429-5
Spring 1970	220-3, 221-3
	420-1, 421-1, 422-3
	423-5, 424-5
Summer 1970	220-3, 221-3
	420-1, 421-1, 422-3
	423-5, 426-5

Description of Courses

220-3 Introduction to General Linguistics

Introductory survey of the field of linguistics and its relation to other disciplines. (2-1-1)

221-3 Descriptive Techniques

Aims and principles of the different levels of linguistic description. (2-1-1)

420-1 Phonetics I

Ear-training and phonetic transcription. (0-1-1)

421-1 Phonetics II

Continuation of 420-1. (0-1-1)

422-3 Linguistic Theory

Examination of different general linguistic theories current in the modern era. (2-1-0)

423-5 Analytic Techniques I

Phonology; principles of the scientific description of the sound system of a language. (3-2-0)

424-5 Analytic Techniques II

Grammar; principles of the scientific description of the forms and sentence patterns of a language. (3-2-0)

425-5 Analytic Techniques III

Meaning; principles of the scientific description of the lexicon of a language. (3-2-0)

426-5 Applied Linguistics

Application of linguistics to the teaching of languages; preparation of materials.

(3-2-0)

427-5 Field Methods

A language unknown to members of the class will be analyzed from data elicited from an informant.

(2-1-2)

429-5 The Teaching of English as a Second Language

Application of linguistics to teaching of English as a second language; the nature of language learning; evaluation of methods, materials and technological aids; observation of classes and practice teaching.

(2-1-2)

EXPLANATIONS:

- [1] The general Introduction in the 1968-69 Calendar represents the accretions of the years, with the result that matters of all kinds are jumbled together. Some statements no longer apply, others are duplicated in other places.

It was therefore decided that the Introduction should be cut to the barest possible statement of the scope of our activities, and that such specific points as were essential, e.g. the second language provision for Honors students, should be transferred to appropriate points in the statements of the various Divisions.

- [2] Both within the DML and in consultation with the Dean of the Faculty of Arts, it has been agreed that the existing course requirements are excessively structured. This has had two undesirable effects:

- a) It has prevented the best use of available courses to generate a program adapted to the individual student's needs, and
- b) It has encouraged the student to go ahead on the assumption that consultation with faculty advisors was scarcely necessary: consequently such consultation all too often does not occur until the student has taken so many courses as to commit himself almost irrevocably to a line of specialization which is not best suited to his needs and capacities. The insertion of the requirement that the Upper Level program be approved by the Department should prevent this happening in future.

- [3] The key to all the proposed lower-level changes is the abolition of French 105-1. This course was not part of the program as originally planned, but was created to cater for a discovered need. As a result, students enrolled in it who were concurrently taking courses at all levels from 100 to 400. It has now been in operation long enough to clear away this backlog, and we are of the opinion that it could now be absorbed with advantage into the content of French 100, 101 and 150. No additional class time would be required in French 100 and 101, provided that language laboratory facilities were fully utilized.

With the additional course content involved by the absorption of French 105-1, it is considered that a raising of the course credit in each instance from three (3) to four (4) units is justified.

In French 150 the need is already felt for the addition of a lecture (or "grammar tutorial") as indicated in the proposed vectors. This would provide the time needed for Practical Phonetics in this course. The staffing of this element in the course would create no problem, as there are more sections in French 105 (to be abolished) than there are in French 150. Moreover, for the lecture period it is our practice to combine two or more sections, thereby accentuating still further the economy achieved. Again, we recommend that the

extra time be reflected in a raised credit value for the course. It has also been discovered that the alternate nature of French 150 was not fully realized, and the amplified title and statement of restriction are designed to obviate this confusion.

Note on Lower-Level Language Courses

There appears to be a widespread belief that lower-level language courses require no preparation, or at any rate very little. This belief is quite erroneous. Apart from laboratory work, the student has to study grammatical expositions, commit dialogues to memory and generally familiarize himself with the content of the lessons. Assuming that the five hours of class time are supplemented by only two hours of lab and five hours of preparation, this gives a total of twelve hours, i.e. the same as the conventional four-hour course with its concomitant eight hours of preparation.

[4] Experience indicates that a course of this nature can be given profitably only to students who have already had some exposure to French Linguistics.

[5] i) Vector Change for 240 and 241

This change is requested in the light of experience. Faculty members who have taught these courses are unanimous in making this recommendation, and indeed for some time past they have devoted one of the "lecture" periods to a second tutorial, with beneficial results.

ii) Change of course description for 241-3

The present course description, if observed to the letter, precludes any useful study of a host of authors whose careers overlapped the 19th and 20th centuries. We wish to remove this pointless restriction.

iii) Literature - New Courses

(a) 340 and 341

The Literature Committee of DML was charged by the Head of DML with developing courses based on the suggestions of the Curriculum Committee Report of July 13, 1967:

"The only literature not written in English systematically taught by this University is taught by DML; but it is very largely taught in the language of the original, which means it is taught to DML Majors almost exclusively. The lack of careful treatment of literature in translation is hard to justify intellectually, and, perhaps therefore, vexing to many members of faculty."

The Literature Committee of DML developed these two courses for each of the four languages. We all have felt that there is a clear need for such a course in the general background of our students in the advanced levels, who generally have had no opportunity to acquaint themselves with the major works of European literature.

The courses may be taken by DML majors as well, but will not count towards their credit for a major.

We plan to offer these courses in alternate semesters.

(b) 446 and 447

At present the would-be B.A. (Hons.) in French Literature has to take every literature course in the Calendar. By the same token, every course has to be offered in ceaseless rotation. In proposing these two new courses, we do not intend to offer more courses per semester. Rather, we wish to be able from time to time to drop one course and substitute another. In this way, students will be offered a modicum of choice, and professors will be able to plan schedules with some degree of flexibility.

[6] Change in credit-hours for 100/101

Vectors are presently 1-4-0. Assuming that 2 hours outside preparation are expected for each hour in class, a 100/101 student spends weekly 5 hours in class and 10 on preparation, which is high compared with other university courses (3 hours and 6 hours respectively). In a semi-intensive audiolingual course, these time requirements cannot be reduced; the only alternative is to increase the credit value. German and Spanish 105 have been deleted and the subject matter integrated in 100/101 where it is more easy to teach. The former practice of doing a solid 50 minutes of phonetics drill at one time was found to be a great strain on both teacher and students. This combination of courses makes even more valid the request for increased credit in these courses.

[7] Insertion of 150/250

Each semester so far there has appeared in our German courses a group of people we have labelled "German Canadians". Somehow, somewhere, they have managed to acquire a certain competence in German without ever having undertaken any formal study of the language. Most of them have never written German; some of them understand and speak a little; some understand but do not speak; some speak dialects; some have even attended elementary and/or secondary school in a German-speaking country. If placed in the regular 100, 101, 201, 202 courses, these students tend to intimidate the native-born Canadians by their supposedly superior knowledge. Their problems are usually of an entirely different nature, and could much better be dealt with in a separate class.

Carroll
1954

It seems that this class should be at two levels, viz. 150 and 250, into which students would be placed, depending on their performance in a placement test. Completion of 150 would normally mean that a student proceeds to the regular cycle (i.e. 201, 202) rather than to 250.

Present faculty (Jackson, Altmann) is sufficient to teach such courses, which are expected to meet four times a week. It is probable that enrolment in each course would be about a dozen, although this might be lower in the Spring.

[8] Insertion of 460/461

There has been continued demand for these courses since the University opened. It seems that science majors are ill able to afford the time required by the 100/101 series, and besides these courses teach skills which scientists do not normally require. By restricting enrolment to students in the last four levels, this would ensure that there is no drain from the regular 100/101 conversational-type courses, and it should also be possible to deal with material of more intellectual maturity. Depending on the enrolment, it should be possible to give this course a bias towards physics, chemistry or whatever the majority interest is. Present DML faculty is sufficient to teach these courses, and at least three members have had previous experience teaching exactly such courses at e.g. Cornell and U. of California. Although not strictly fitting into the overall departmental program, the DML is willing to offer such courses as "service" courses to the University. Most North American graduate scholars require that new students demonstrate an ability to read foreign language texts - these courses aim to develop just such an ability. It is expected that these courses will be offered one each semester, i.e. 460 each Fall and 461 each Spring, and it seems preferable to limit the enrolment to 20-25 in each class.

[9] Insertion of 406

1. German 406 is intended to take up some of the syllabus time now allotted to German 405, which is normally given every second semester, but may, by exception only, sometimes be given in successive semesters. We may therefore assume a normal four-semester cycle, thus: first semester 405; third semester 406; with neither course being given in the second and fourth semesters. As will be seen, the proposal does not involve any increase in faculty man-hours.
2. The object in introducing this course under a separate number is to make it possible for the German honors or majors student, who commonly takes all three courses in German historical linguistics, nos. 403, 404, 405, to have a choice of any three out of four according to his interests; and to give a more flexible framework in which the DML can experiment with the content of these courses, q.v. under 3 below.

3. Content

The DML is concerned with the question of how great a role the examination of texts should play in a historical language course, and wishes on the one hand to experiment on German 403 (medieval German) in correlation with the proposed course 406; on the other hand to provide alternatives for the student with greater or lesser interest in this portion of the field.

From the four courses, a student would normally, according to his interests, make one of the following selections:

- Selection (a): German 403, 404, 405 (as at present) -- for the student wishing a fairly straight, historical account down to the present day, against the background (in 405) of the other Germanic languages.
- Selection (b): German 403, 404, 406 -- for the student wishing to concentrate entirely on the German language itself, with especial ability to handle medieval form.
- Selection (c): German 403, 405, 406 -- for the student wishing to concentrate on medieval German and its Germanic origins, possibly with a view to graduate studies in this field.

Note: It is essentially for the sake of Selection (c) that 406 is proposed as an entry distinct from 405, with which it might otherwise have been incorporated.

4. Faculty concerned

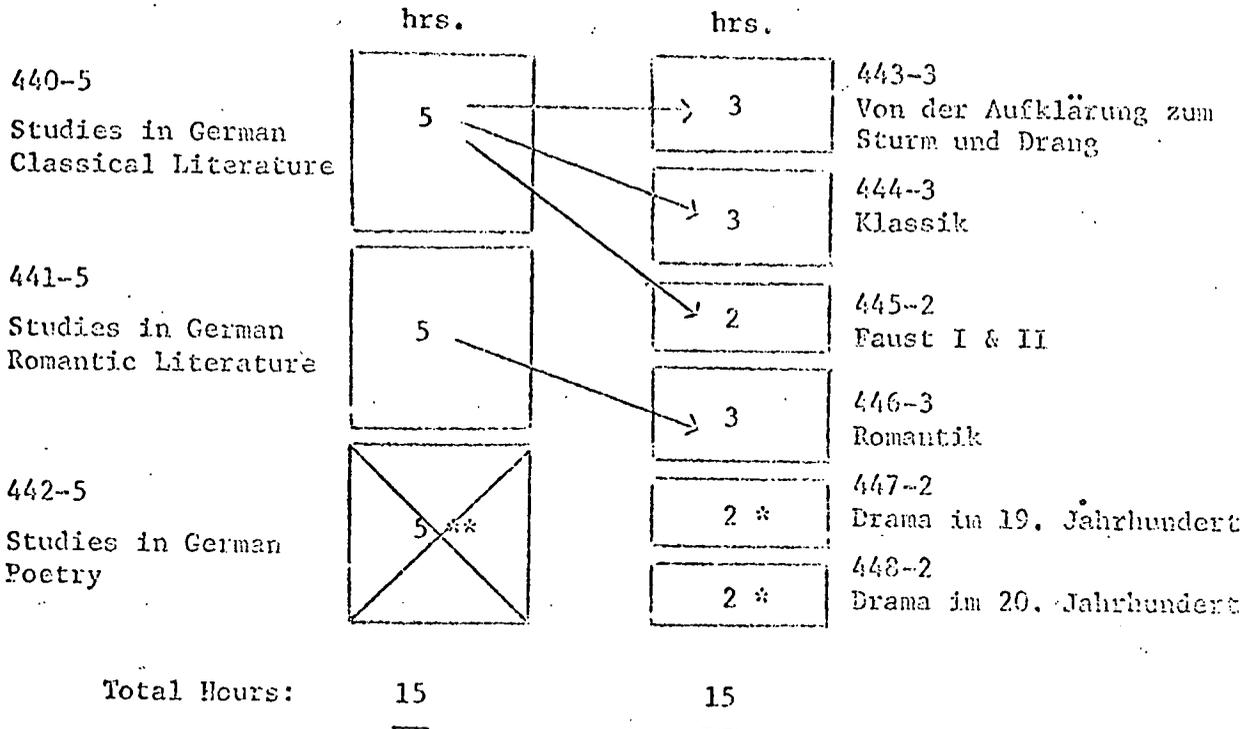
The DML has now two specialists (Babcock, Jackson) in the history of German, one of them more particularly in palaeography and textual study; and at least three with qualifications in other Germanic languages, ancient and modern, and in general Germanic linguistics. The field outlined above can therefore be adequately covered.

[10] Restrictions on the admission to 240-3 and 241-3 should enable us to concentrate our work in these courses on Canadian students. A decrease in enrolment is to be anticipated, which would permit us to offer 240-3 and 241-3 in alternate semesters in the future, thus enabling us to devote that time to the new courses 340-3 and 341-3, which will also be offered in alternate semesters.

[11] Chart to explain the course changes in German literature at the 440-level:

Current Calendar Listings

Proposed Calendar Listings



* Course omitted because of duplication

** New course and subject matter

German 443, 444, 445, 446, 447 and 448

The new listings replace the old listings: German 440, 441 and 442 (which are thereby eliminated). The total number of hours and credits remains the same. Dr. Mietusch will teach these courses as he has taught the previous ones. The previous listings were made prior to his arrival at SFU; new listings will avoid duplication and enable more intensive work in the individual areas.

[12] The Russian Division wishes to retain the 105-1 course, practical phonetics of Russian. Other Divisions within the DML, e.g. German, wish to incorporate this course into the 100-level language course and use this incorporation as partial justification for raising the credit value of 100 and 101. The Russian Division would like the raise in credit for Russian 101 to establish parity with the other Divisions in the amount of credit given for the first-year language work.

<u>At present</u>	<u>Proposed German</u>	<u>Proposed Russian</u>
100-3	100-4	100-3
101-3	101-4	101-4
105-1		105-1
<hr/>	<hr/>	<hr/>
7	8	8

[13] This course and the following course, Russian 111-3, are proposed to fill the need of science students for courses in Russian which are primarily geared to the development of reading ability. The ability to read a foreign language is still a requirement of many North American graduate schools and Russian is increasingly the choice of science faculties.

We have three faculty members, Holliday, Saunders and Wahlgren, who have taught similar courses at Cornell, Penn State and Berkeley.

110 to be offered in the Fall; 111 in the Spring; both in the Summer.

[14] Explanation of new course

- (a) Students have requested more exposure to grammatical analysis.
- (b) The addition of a second course in grammar will make it possible to present a more thorough, in-depth program. It has been unfeasible to cover all desired material with one course.

[15] A Note to the Changes in Spanish Literature

These revised calendar entries are part of an overall plan in Spanish Literature. They can be divided into two categories:

1. Various revisions of the courses previously listed:
240-3; 241-3; 242-3; 440-5; 441-5; 442-5; 443-5; 447-5; 451-5.
2. New course offerings:
340-3; 341-3; 342-3; 452-5.

As it stands, the new calendar listings represent only those changes that may now be implemented (on an alternate basis), without

increase in faculty or department funds. Please note that literature in translation library stock does not represent a major expense since (1) there already exists in the library most of the English translations of foreign classics, and (2) these books are generally available in paperback editions.

[16] Explanation of new course:

- (a) Students have requested such a course.
- (b) The course fits into the program in that it provides for a concentration upon Spanish stylistics and versification - a heretofore relatively neglected part of our program.

[17] Changed to permit a concentration upon the works of Cervantes. Staff as originally available for 448.

[18] Explanation of content revision:

- (a) There is a demonstrable need for a course dealing exclusively with the Spanish-American novel.
- (b) Heretofore it has been necessary to attempt presentation of both the novel and poetry in one course - an approach which did not do justice to either.

[19] Explanation of new course:

- (a) Need has been indicated for a course concentrating on the poetry of Spanish America.
- (b) There is a vast amount of material which could not be dealt with in more than a token way in the old 444-5. This course fits into our program by (1) meeting student requests for an in-depth treatment of the subject, and (2) by providing an opportunity for thorough treatment of an integral part of the literature program.